



**RAPPORT D'ACTIVITES 2016**  
15 ans de l'Association dansehabile  
créée en 2001



En 2016 nous avons reçu les soutiens de:



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE  
DIP et  
DSE

pro infirmis



fond mécénat SIG  
fondation philanthropique  
famille Firmenich  
fondation  
Alfred et Eugénie Baur  
fondation anonyme

les villes  
et communes:  
bardonnex  
bernex  
carouge  
cologny  
confignon  
dardagny  
grand saconnex  
lancy  
meyrin  
plan-les-ouates  
presinge  
vandoeuvres  
veyrier  
  
association  
Rotaract

Nos membres et donateurs individuels:

60 membres

Devenez membre individuel  
membre de soutien  
membre entreprise

vos dons sont déductibles des impôts,  
notre association étant reconnue  
d'utilité publique

Cotisation membre 50 CHF  
membre de soutien 100 CHF  
membre association 100 CHF  
membre entreprise de 200 CHF  
à votre bon plaisir

adressez-vous à  
dansehabile  
info@danse-habile.ch  
vous recevrez les documents  
IBAN CH33 0900 0000 1769 3511 8  
www.danse-habile.ch  
15, rue des Savoises  
1205 Genève  
tel. 022 800 16 15



## UNE ASSOCIATION, UN COMITE

Par Dina Borel  
Présidente

Après une année riche en événement, il m'est agréable de prendre la plume pour tracer le voyage artistique de notre association.

Cette année 2016 a été une étape importante puisque dansehabile a fêté la quinzième année de son activité.

Depuis la naissance de dansehabile, nous oeuvrons pour inclure chaque participant dans un projet culturel au delà des particularités physiques ou psychiques.

Le droit à la culture est pour tous et dansehabile se mobilise pour son respect.

Notre voyage de cette année a créé des ponts entre diverses pratiques artistiques : danse, théâtre, cirque, musique, poésie.

Nous avons travaillé dans un esprit d'interdisciplinarité. Nous avons favorisé le partage et le dialogue, mais aussi la rencontre avec le public.

Nous avons montré qu'une réalité personnelle particulière peut être porteuse d'un bagage créateur.

Nos spectacles n'ont pas été un travail seulement de quelques individus, mais une œuvre collective, une construction d'ensemble, une réalisation d'équipe.

Entre autres, cette année d'anniversaire, nous avons monté la pièce « Le Jardinier et l'Oiseau » écrite par Dominique Gay, un pilier fondateur de la compagnie dansehabile.

« Le jardinier est là pour défendre et célébrer l'univers : hommes, arbres, plantes, fleurs, animaux... ». L'amitié, la non-violence, la tendresse, l'innocence, le spirituel, la résistance, la liberté ont été les valeurs abordées dans ce conte évocateur.

Je saisi l'occasion de remercier, au nom du comité, du fond du cœur toutes les personnes qui ont contribué à l'enracinement et le rayonnement de dansehabile dans le paysage associatif, social et culturel de Genève. Nous remercions l'Etat de Genève, la Loterie romande, les fondations : Famille Firmenich, Baur, Pro Infirmis, le mécénat SIG, les fondations qui désirent rester anonyme et les communes.

Grâce à leur soutien, dansehabile continue ses actions auprès des personnes à besoins spécifiques.

Le comité:  
Dina Borel,  
René Marti,  
Pierre-Alain Formica,  
Fani Tripet,  
Giovanna Marcato.





**2001- 2016 15 ans**

**de l'Association dansehabile à Genève**



En 2001, dansehabile a été fondée par Mena Avolio, Marc Berthon, Claudia Parodi, Markus Siegenthaler et Nathalie Tacchella.

Elle a pour but de promouvoir une pratique innovante de la danse et d'offrir des formations et des activités de création, permettant des intégrations réciproques, des échanges, entre danseurs avec et sans handicap.

Plusieurs personnalités de la scène culturelle qui partagent la sensibilité à l'intégration ont collaboré à dansehabile, telles que:

Marc Berthon, Nathalie Tacchella, Mena Avoglio, Adam Benjamin, Elinor Radeff, Miriam Rother, Véronique Fouré, Thomas Mettler, Rachel Freeman, Anne-Catherine Nicoladzé, Suzanne Schneider, Christiane Suter, Christophe Tamburini, Uma Arnese, Melissa Cascarino, Olivia Ortega, Foofwa d'Imobilité ...

La spécificité de l'association est la mixité des personnes en situation de handicap mental, physique et sensoriel, avec des amateurs de la danse, des professionnels de la danse, du théâtre et de la musique.

Dansehabile est une association sans but lucratif, déclarée d'utilité publique.

Cette structure pédagogique et artistique, pionnière en Suisse romande, propose une nouvelle forme d'intégration à travers l'acte créatif et le mouvement.

Elle stimule danseurs et spectateurs à une approche inédite du corps et des sens et invite à l'ouverture à l'autre. Elle élabore des projets artistiques.

#### **Pour qui ?**

Pour toute personne aimant la danse.

L'objectif est de privilégier la mixité entre danseurs et de franchir les barrières entre «la normalité» et les différentes formes de handicap (physique, sensoriel, mental).

#### **Avec qui ?**

Des artistes professionnels d'horizons divers qui partagent leurs compétences et se réunissent dans ce projet commun.

#### **Comment ?**

Par le biais d'un festival, d'une compagnie, d'ateliers, de stages, d'événements et de spectacles.

#### **Pourquoi la danse, le théâtre, la musique ?**

La danse permet de faire coïncider le commun et les singularités.

Elle n'efface pas les différences, elle les rend pertinentes et les fait mouvements.

Elle rend lisible l'invisible en démontrant à quel point, jamais, un handicap ne saurait être une identité.

#### **Particularité**

Dans l'éventail des associations œuvrant dans le secteur du handicap, dansehabile se singularise par différents aspects qui rendent son existence indispensable :

- la dimension intégrative de ses activités
- la prise en compte des différentes formes de handicap: physique, sensoriel, mental
- la volonté d'imposer l'Art et la Culture, domaines trop souvent dévalorisés, comme des vecteurs essentiels de développement humain et social



2001 - 2016 15 ans

de l'Association dansehabile à Genève



## Activités

### Une compagnie: la compagnie dansehabile

Cette compagnie produit un spectacle chaque année  
Elle produit une à deux performances annuelles

### Elle participe à des événements

fête de la musique  
fête de la danse  
festivals  
manifestation de l'ONU à Genève  
flash mob pour le festival Steps 2016

Elle est engagée par divers organisateurs  
Activités de médiation dans différents lieux

### Colloque-table ronde

sur la problématique de l'intégration et du droit des  
personnes en situation de handicap  
conférence, par exemple: bord de scène, musée

### Un festival

de 2001 à 2011  
dansehabile produit un festival tous les deux ans  
de 2013 à 2015  
dansehabile coorganise le festival outofthebox  
2016 dansehabile se retire de l'organisation de outofthebox,  
mais elle collaborera en 2017 avec une performance

### Formation en danse-mouvement

danse moderne, post-moderne, contemporaine,  
danse contact, biodanse ...  
atelier en musique enregistrée ou avec musiciens en live

Atelier intergénérationnel famille

Atelier pour enfants 4-8ans

Atelier pour enfants 8-12ans

Atelier adolescents-jeunes adultes HipHop

Atelier adultes

Ateliers dans des institutions

Ateliers pour des groupes constitués  
exemple: groupe de la sclérose en plaque

Ateliers pour enfants à besoins spécifiques

Stages avec des artistes invités



## 15 ans de 2001 à 2016

### Créations, Performances

liste non exhaustive

#### 2002 Espace créatif

chorégraphie Marc Berthon , Nathalie Tachella

#### 2003 Sur-prise 3 pièces

chorégraphie de Miriam Rother, Véronique Fouré  
**travail de maturité** avec les étudiants du collège de Stael responsable Elinor Radeff

#### 2004 360 degrés, Soie, Jeux fascinants,

Chorégraphie Marc Berthon,

**Fruits**, Pièce Thaïe chorégraphie Miriam Rother

#### 2005 Vide-Haut, Il était plusieurs fois Clair bois

**GrapPe** , l'Olivier... création collective

Marc Berthon, Elinor Radeff, Véronique Fouré

#### 2006 Steak chorégraphie Adam Benjamin,

Meat-ing, dessin Cornelia Zigler

#### En-corps, Ex-trait

chorégraphie Marc Berthon et Elinor Radeff

**L'éducation fait son cirque** fête de la musique

chorégraphie Elinor Radeff

#### Trait d'union, Epices de vie,

chorégraphie Rachel Freeman

#### 2007 En-corps chorégraphie Marc Berthon,

musique groupe ambi-valence

#### L'homme qui parle, l'homme qui danse

chorégraphie Marc Berthon

**Air en tête** chorégraphie Véronique Fouré,

**Tap-tap-TAP** improvisation dirigée avec la

complicité du groupe CEFCA

concept Marc Berthon Réalisation Sandy Money,

**Du-haut** chorégraphie Elinor Radeff

**2008 Voir plus si** , chorégraphie Anne-Catherine

Nicoladzé, **A voir** chorégraphie Thomas Mettler

#### 2009 A la bouche qui goûte les pâturages

chorégraphie : Mélissa Cascarino,

**Inside Outside** chorégraphie Myriam Rother

#### 2010 Transhumance chorégraphie Melissa

Cascarino, **ça** chorégraphie Uma Arnese

**J'aimerais voir quelque chose de normal,**

chorégraphie Uma Arnese

#### Rencontres professionnelles danse et handicap

**Blooming desert** chorégraphie Uma Arnese

#### Journée des personnes handicapées ONU 2010

chorégraphie Uma Arnese

#### 2011 Pas belle ma danse ?

chorégraphie Suzanne Schneider,

#### Patience dans l'azur

chorégraphie Uma Arnese

#### 2012 De souffle et de peau

chorégraphie Olivia Ortega

**Alma Parfums**, chorégraphie Uma Arnese

**Notre envergure**, chorégraphie Melissa Cascarino

#### 2013 La conférence des oiseaux

chorégraphie Uma Arnese

**Estroso**, chorégraphie Mélissa Cascarino

#### 2014 Soi-même comme un autre

chorégraphie Foofwa d'Immobilité,

**Des mots en corps**, chorégraphie Uma Arnese

#### 2015 Dionysia's les femmes de Dionysos

chorégraphie Uma Arnese

#### Journée des personnes handicapées ONU 2015

chorégraphie Elinor Radeff

#### 2016 Le jardinier et l'oiseau

chorégraphie Elinor Radeff et Christiane Suter

#### De 2001 à 2016 Ateliers de danse intégrée

Ateliers enfants, adolescents, adultes, atelier intergénérationnel-famille, ateliers mobiles en ville

ou en institutions pour différents publics, malades, handicap, ateliers sur demande

Dès 2016, semaine de danse pour enfants pendant les vacances scolaires

**Stages** Artistes de toutes provenances un ou deux jours. **Médiation** après les spectacles, musée

d'histoire naturelle



## **PEDAGOGIE**

### **ateliers**

#### **Activités pédagogiques**

Les propositions pédagogiques de danse habile favorisent une démarche de mixité, permettant à des personnes avec ou sans handicap de rencontrer la danse, de se rencontrer à travers le mouvement, des situations d'exploration, d'improvisation et des interactions créatives, animés par des professionnels d'horizons différents qui mettent en commun leurs compétences.

#### **Ateliers adultes hebdomadaires**

Ces ateliers visent à donner des outils créatifs et corporels aux participants en privilégiant, à travers le mouvement et les interactions, l'écoute, l'exploration et l'improvisation, sans se focaliser sur un apprentissage technique. Eléments moteurs de la démarche pédagogique, ces ateliers sont repensés en fonction des besoins des participants et de l'évaluation du groupe.

#### **Ateliers enfants hebdomadaires**

Ces ateliers visent à développer la conscience du corps, l'écoute de la musique, l'expression graphique des jeunes enfants. Petit à petit l'enfant reconnaît l'autre et interagit avec lui. Ces cours de mouvements-danse n'approchent pas un apprentissage technique.

#### **Ateliers créatifs mouvements - danse pendant les vacances**

Ces ateliers ont lieu pendant les vacances scolaires pour accueillir des enfants. Les activités de vacances proposent du mouvement, du rythme, des activités créatrices. Ils se closent avec une performance pour les familles.

#### **Ateliers adolescents-jeunes adultes hebdomadaires**

Cet atelier de danse Hip hop permet de sortir de sa routine, d'apprendre à décomposer son corps, suivre le rythme de la musique. Petit à petit, nous créerons des petites performances. Eléments moteurs de la démarche pédagogique, ces ateliers sont repensés en fonction des besoins des participants et de l'évaluation du groupe.

#### **Stages pédagogiques ponctuels**

Ces stages ont pour objectifs d'enrichir nos propositions grâce aux apports d'autres pédagogues (de la danse et/ou d'autres domaines créatifs et artistiques, chant, écriture, musique) et de permettre aux participants de vivre de nouvelles expériences, d'élargir leur palette d'expression et leur potentiel créatif, voire scénique. Ces stages sont animés par des pédagogues suisses et étrangers invités.

#### **Ateliers sur demande**

Ces ateliers « mobiles » s'organisent à la demande d'institutions, d'associations, de centres culturels, sportifs, de loisirs, écoles, parents, particuliers ... Ils se déroulent dans les lieux de vie des participants: apprentissage, travail, loisirs, vacances et sont potentiellement ouverts à tous (résidents, personnel éducatif encadrant). Ces propositions ont pour but de favoriser l'accès à une démarche créative.

#### *Références :*

*Fondation Clair-Bois (GE),  
APE/ de Thonon-les-Bains (F).  
Fondation R. Delafontaine (VD)  
Fondation Foyer-Handicap (GE)*



## **PEDAGOGIE**

### **ateliers**

L'essentiel des activités pédagogiques s'organisant sur l'année scolaire, ce rapport de l'année civile 2016 est donc une synthèse de deux parties d'années scolaires.

Voici un aperçu des activités de l'année en quelques chiffres :

- 30 ateliers pour adultes hebdomadaires pour 30 participants au total
- 1 cycle d'ateliers-mobiles donnés à l'extérieur, 10 séances pour 10 participants
- 30 ateliers enfants pour 6 enfants
- ateliers intergénérationnels pour famille pour 15 personnes

#### **Les Ateliers adultes hebdomadaires**

Les ateliers réguliers pour adultes ont lieu toutes les semaines le mercredi de 18h30 à 20h à la Maison des Arts du Grütli, en dehors des vacances scolaires.

Les ateliers ont été animés par Melissa Cascarino, danseuse-chorégraphe, Olivia Ortega, danseuse-chorégraphe, Elinor Radeff, danseuse-chorégraphe, Yoko Miyata, danseuse.

Les ateliers proposent une mise en corps (poids, articulations, sensations, circulation du mouvement). Des mises en situation pour rendre le corps disponible, réactif, en captation, à l'écoute de soi, dans l'espace, en relation avec les autres dans cet espace commun.

Le travail est aussi axé sur les états de corps, nuances et contrastes dans le mouvement dansé, dans des explorations de l'espace structurées, un traitement de l'espace et de la musique comme des matières vivantes qui nous sont partenaires, que l'on sculpte, que l'on façonne de multiples façons par notre mouvement et notre présence.

La musique en live s'est invitée dans les ateliers.

Le travail n'est ni technique, ni esthétique, il libère petit à petit des langages d'improvisation, des matières d'expression qui deviennent, dans des contraintes précises et spécifiques, matières premières de petites formes chorégraphiques à chaque fin de semestre.

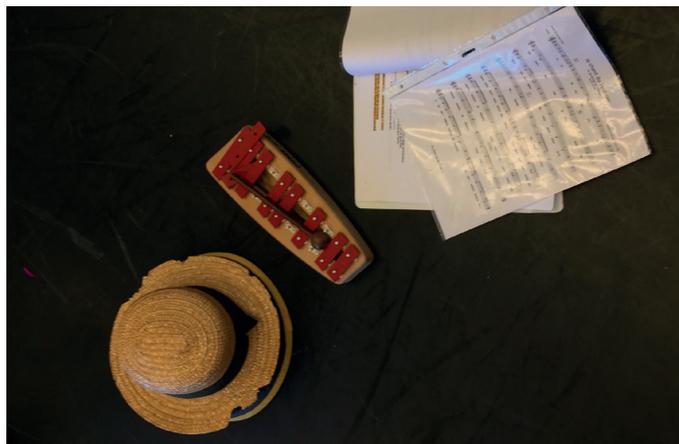
Cet ensemble prend tout son sens dans la dynamique que représente la "danse intégrée", c'est-à-dire dans la richesse que génère intrinsèquement la mixité de personnes en situation de handicap et de personnes sans handicap, adultes et adolescents, amateurs, toutes réunies dans un travail donné par des professionnels de la danse.

Les ateliers proposent 2 groupes différenciés pour permettre un travail plus adapté à chacun. Le groupe 1 est un peu moins "mobile" que le groupe 2. Les thèmes et directions proposés sont souvent les mêmes et c'est ainsi qu'il y a une matière de danse commune au moment des ateliers "portes ouvertes" rassemblant les deux groupes. Trois danseurs participent aux deux ateliers, ce qui leur permet de bénéficier d'un atelier chaque semaine.

Les participants aux ateliers viennent en partie de certaines institutions tels que Clair-Bois 2000, Clair-Bois Pinchat, Fondation foyer handicap, les "Ateliers" de la fondation Ensemble (pour les adolescents). La Résidence Sarde (Etablissement pour l'intégration), l'Essarde de La Fondation Ensemble, Claire-Fontaine (Fondation Ensemble), le Foyer Arpin de Thonon (France).

D'autres participants ne sont bien sûr pas reliés à une institution.

**Travaux d'étudiants stagiaires :** Les ateliers accueillent aussi tout au long de l'année des étudiants directement liés à la question du handicap (étudiants en HES), des étudiants de l'Institut d'Art-thérapie l'Atelier ou quelques visiteurs ponctuels, parfois des danseurs professionnels également. La dynamique collective en est très enrichie.



## **PEDAGOGIE**

### **les Stages**

### **les Ateliers mobiles**

Par le biais des **stages**, nous donnons la possibilité à tous de travailler avec des chorégraphes professionnels qui construiront, en l'espace d'une journée, une séquence chorégraphique en lien avec leur univers artistique et transformé par l'univers singulier propre à chaque personne présente. Sont présents aux stages des danseurs issus des ateliers adultes, des participants occasionnels, des éducateurs et toute personne intéressée par la danse intégrée, des professionnels du spectacle et/ou de la pédagogie, des danseurs de la compagnie dansehabile.

Ils sont organisés en lien plus étroit avec la compagnie, afin de favoriser des synergies entre les dimensions pédagogiques et artistiques et d'initier les prémices d'un parcours de formation pour les danseurs expérimentés de la compagnie et ceux qui pourraient la rejoindre à l'avenir. Les stages ont aussi lieu au Grütli et se déroulent le samedi de 10h30 à 16h30, parfois sur un week-end entier.

#### **Stages**

En 2016, les stages ont été destinés aux membres de la Compagnie qui a réuni 16 personnes.

Théâtre, musique, cirque.

**Les Ateliers mobiles** sont destinés à être conduits dans les lieux mêmes où résident les personnes en situation de handicap, ce sont la plupart du temps des cycles de 8 à 10 ateliers, parfois 15.

En 2016, 1 cycle d'ateliers-mobiles a été conduit par Véronique Fouré:

à la Fondation Renée Delafontaine au Mont-sur-Lausanne dans le canton de Vaud

Participants :

10 élèves en situation de polyhandicap pour la majorité d'entre eux (âgés de 14-18 ans environ) + 6 enseignantes et stagiaires.

Propos de Véronique Fouré :

« Dans ces ateliers, j'ai eu à coeur de favoriser des moments, des situations, des propositions de mouvements qui puissent valoriser, même un court instant, chaque élève d'une manière particulière. Il s'agissait parfois simplement d'inviter à ce que les regards de tous se tournent vers l'un, le suive et le soutienne ; comme une manière de faire «exister» la personne, même si elle n'est pas ou très peu en mouvement (dans le «visible»).

Des objets se sont souvent invités dans la danse - tambourin, ballon, tissu - autant de médiateurs pour le regard, le toucher, le mouvement, la sonorisation. Souvent également le son (par des «percussions» sur le corps, sur les chaises... ou par émission vocale) se trouve associé au mouvement, voire parfois le son remplace le mouvement pour certains participants ayant une mobilité très réduite.

L'atelier alterne les moments en cercle où on cherche une mobilisation du corps par touches précises et des moments de déplacements dans l'espace qui peuvent permettre certaines situations de rencontre et d'interaction entre les élèves eux-mêmes, et entre élèves et enseignantes.

L'intérêt et le plaisir des élèves sont assez souvent manifestes.

L'équipe enseignante est très impliquée dans l'atelier et (évidemment) attentive aux progrès, aux expressions, aux interactions des élèves ».



## PEDAGOGIE

### **Ateliers enfants hebdomadaires** **Gaia Sibilia et Yoko Miyata**

Ces ateliers visent à développer la conscience du corps, l'écoute de la musique, l'expression graphique des jeunes enfants.

Petit à petit l'enfant reconnaît l'autre et interagit avec lui. Ces cours de mouvements danse n'approchent pas un apprentissage technique.

Les ateliers ont eu lieu les lundi et vendredi en fin d'après midi. Les enfants ont participé activement aux activités de danse mouvement, de musique et de dessin.

Des progrès de motricité, de relation ont été enregistrés. Les enfants avaient de 3 à 10 ans.

### **Ateliers créatifs mouvements pendant les vacances** **Divers intervenants, danse, création, animation.**

Ces ateliers ont lieu pendant les vacances scolaires pour accueillir des enfants à la journée.

Les activités de vacances proposent du mouvement, du rythme, des activités créatrices. Ils se closent avec une performance pour les familles.

### **Ateliers adolescents-jeunes adultes hebdomadaires** **Maroussia Ehrnrooth,**

Cet atelier de danse Hip hop permet à des participants d'oublier leurs difficultés et de se laisser porter par le rythme, il est un lieu d'intégration pour les jeunes, qui les rattache aux musiques actuelles.

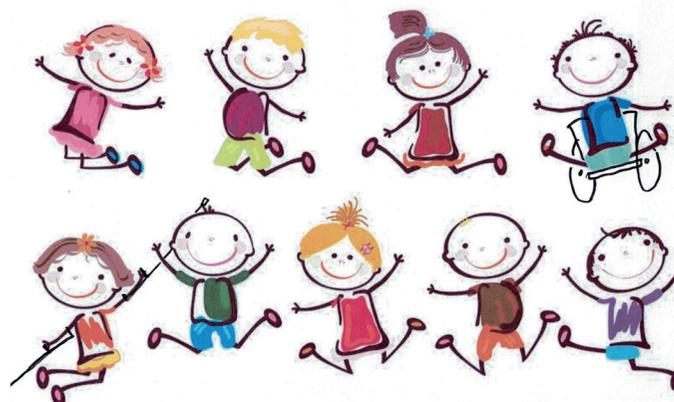
En 2017 en fonction de la dynamique du groupe, nous créerons des performances.

### **Ateliers créatifs de mouvements intergénérationnel** **pour les familles**

Ces ateliers ont lieu le dimanche après midi de 16h00 à 17h00 une fois par mois.

Les activités proposent du mouvement, du rythme, une interrelation entre enfants, parents et personnes âgées qui rejoignent le groupe.

Ce sont des instants de partage, de relations retrouvées entre les générations autour de la danse, du chant, de la musique.

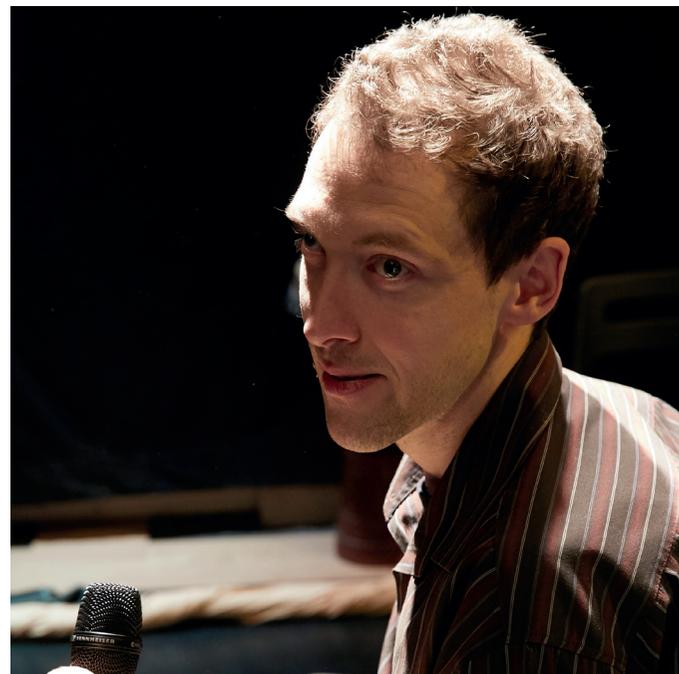


**Le but essentiel des stages et ateliers est d'aboutir à travers la chorégraphie à un spectacle.**

Au fil des années d'expérimentation émerge l'évidence que les processus de construction chorégraphique sont extrêmement intéressants à travailler avec les personnes en situation de handicap.

Les notions que requiert l'art chorégraphique de construction, d'élaboration, de structuration de l'espace et du temps, de répétition, de mémorisation, de vision globale, d'anticipation, de conscience collective sont autant de facultés et capacités sensorielles, cognitives et intellectuelles sollicitées par ce biais et donc extrêmement bénéfique et essentiel.

Ce qui nous amène à l'**Atelier Compagnie ...**



**ARTISTIQUE**  
**Spectacle**  
**Atelier Compagnie 2016**

Elinor Radeff, Chorégraphe  
en collaboration  
avec Christiane Suter, comédienne, Christiane Suter  
pour le théâtre, Urs Bleuler circassien, Robert Clerc  
musicien, compositeur.

Objectif annuel  
Créer une pièce pour notre 15ème anniversaire  
d'après un texte d'un de nos membres Dominique  
Gay

**Le Jardinier et l'Oiseau**  
**Spectacle de danse - théâtre - musique**  
**pour tout public**

**Période de travail ateliers/répétitions :**  
Sur une année par périodes de deux heures de  
manière hebdomadaire puis avec des périodes de  
stages en été, pendant les vacances scolaires et les  
week-ends selon l'avancement du projet.  
30 ateliers de deux heures, 8 ateliers du samedi  
1 semaine en été, des répétitions supplémentaires  
Total 107 heures



**Que voit l'auteur par rapport à son texte?**

Dominique Gay

« Dans ce spectacle, s'entrelacent et jouent ensemble  
danse, théâtre, cirque et musique en direct. Raphaël  
a une gaieté et une légèreté qui lui sont propres. Un  
peu tel un Don Quichotte, il combat avec vaillance ses  
plus coriaces protagonistes. Il se confronte aussi à  
ses meilleurs amis qui ont bien les pieds sur terre. Les  
temps sont noirs. "Tout n'est pas rose!...", déclarent  
avec malice les beaux champignons vénéneux.

Ne cédon pas cependant "au ton alarmiste de l'air  
ambient", " le damier et les pions sont en couleur" dit  
Raphaël-le-jardinier. "Le monde ne sera pas noir, de  
nouvelles fleurs pousseront".

C'est là du moins mon point de vue, et je trouve  
qu'avec talent, allant et humour, le spectacle de  
danse d'Elinor Radeff tient compte des enjeux de mon  
texte. Celui-ci tourne autour des thèmes de l'amitié,  
du spirituel, de la non-violence et d'une certaine  
tendresse, innocence.

Oh surprise! Ce spectacle de danse crée des images  
qui nous font voyager au-delà de mon texte (la bague  
de la liberté par exemple en est : le dessin dans  
l'air du signe amérindien); il presse des sens et des  
directions qui me surprennent.

Merci à tous et à la technique! »



## Conception du spectacle

Elinor Radeff

« Lorsque dansehabile m'approche pour la création du Jardinier et l'oiseau, ce conte philosophique traitant de divers aspects de la vie, je me réjouis d'imaginer dans un premier temps ces lignes incarnées par plusieurs personnes sur scène.

Certainement, un spectacle aussi riche et animé ne m'aurait jamais traversé l'esprit, mais grâce à tous les nombreux participants - issu des cours ateliers de l'association, qui ont unanimement décidé de participer à cette étonnante aventure, le résultat est détonant.

Quel challenge, je le relève avec plaisir avec mes complices: Christiane Suter pour le théâtre, Urs Bleuler pour l'aspect cirque et le compositeur Robert Clerc.

Notre travail se base fondamentalement sur la notion du partage.

Vaste programme déjà en général, mais encore plus animé au vu des nombreux personnages forts différents que nous sommes dans ce projet.

Chacun y propose et y oppose ses forces et ses faiblesses, et cela devient presque le propos essentiel de cette pièce, et le texte nous y conduit, nous y accompagne naturellement de scène en scène.

Autant que nous soyons, la réalité de l'autre nous renvoie toujours tel un miroir à une partie de nous-même agréable ou désagréable, entière ou restreinte, imaginée voire rêvée ou s'enlisant dans l'éventuel assommant concret, comme lorsque le jardinier refuse de faire face à la vérité incarnée par la taupe.

Au fil des répétitions se profile alors la mixité nécessaire des rôles, il n'y a pas un jardinier mais nous le sommes tous un peu comme dans l'idée chère à Rousseau « cultive ton jardin.. », ou dans le questionnement de Shakespeare revisité par Dominique Gay « oser être ou ne pas oser être... ».

Au cours de ce spectacle, de très nombreux clins d'œil se croisent et se décroisent sur scène.

La pièce telle une poésie inconnue saura vous charmer par sa simplicité ou sa complexité.

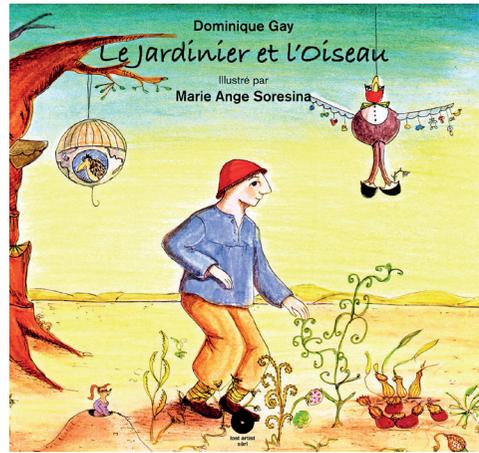
Laissez-vous emmener de terre en terre, verte ou bleue, celles du jardinier. »

Article de journal :

Le Courrier du vendredi 4 novembre 2016

«Faire fi du handicap» de Cécile Dalla Torre





**2016 Compagnie dansehabile  
Spectacle**

**Le Jardinier et l'Oiseau**  
**Spectacle de danse - théâtre - musique**  
**pour tout public**

**Représentations :** Vendredi 4 et samedi 5 à 19h,  
dimanche 6 novembre 2016 à 17h

**Maison internationale des associations,**  
Salle Gandhi

**Durée du spectacle :** 60 minutes

**Texte** Dominique Gay

**Mise en spectacle**

Elinor Radeff en collaboration avec Christiane Suter  
Direction musicale Robert Clerc

**Costumes & accessoires**

Lina Formica, Josiane Marti

**Interprétation**

Simon Ayling, Sergio Bala Vita, Urs Bleuler, Tais Dutra,  
Luca Formica, Dominique Gay, Maud Leibundgut  
Yoko Miyata, Thomas Ricomard, Christiane Suter  
Marianne Vial, Niels Vossenbergh

**Régie générale**

Jean-Michel Carrat

**Production**

Association dansehabile

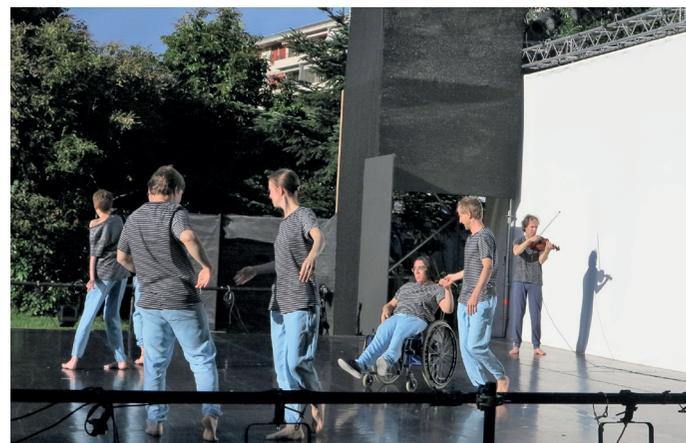
**Photographie** Marc Van Appelgheim

**Vidéo** Jean François Veuve

**Spectateurs:** 300 personnes

Avec le soutien: de la Loterie romande, Etat de Genève, comité philanthropique de la famille Firmenich, Fondation Alfred & Eugénie Baur, fonds Mécénat SIG, Fondation Pro Infirmis, Communes de Bernex, Carouge, Cologny, Confignon, Grand-Saconnex, Lancy, Meyrin, Plan-les-Ouates, Presinge, Vandoeuvres. Remerciements: Service de transport de la Fondation Foyer-Handicap, Maison internationale des associations, Association pour la danse contemporaine Genève, Rencontres professionnelles de danse Genève, L'Atelier-Institut de formation en art-thérapie





2016

### Compagnie dansehabile

#### Performances

##### Club du fauteuil roulant

Elinor Radeff, chorégraphe  
en collaboration avec Christiane Suter

#### Performance

samedi 19 mars 14h30 -16h

#### Assemblée générale

##### du club du fauteuil roulant

Salle Luchepelet 22 route d'Aire-la-Ville 1233 Bernex

**Durée de la performance :** 20 minutes, 12 participants

**Musicien** Simon Ayling, Mickael Luis

#### Interprétation

Tais Dutra, Luca Formica, Maud Leibundgut, Thomas Ricomard, Marianne Vial, Niels Vossenbergh, Mohr Soham, Anne Sauthier, Christiane Suter, Dominique Gay.

**Production** Association dansehabile

Spectateurs: 50 personnes



### 2016: Association dansehabile

#### Fête de la musique

**Lieu :** Parc Beaulieu Vidollet

Vendredi 17 juin de 19h00 à 19h20

ouverture de la scène de la danse

Performance de la Compagnie dansehabile

#### A contre roues

Elinor Radeff, chorégraphe.

**Interprétation** Urs Bleuler, Tais Dutra, Luca Formica,

Maud Leibundgut, Giorgia Del Don, Urs Bleuler,

Thomas Ricomard.

**Musiciens** Simon Ayling, Urs Bleuler

#### A contre roues

La roue - comme la vie, tourne.

Une roue ou l'autre, elles nous entraînent.

Dansons.

Un déplacement, vite, plus vite,

Pourquoi? Ou plutôt pour qui?

Dansons.

Le corps sur ses pieds tourne.

Le corps sur ses roues aussi.

Dansons.

La danse emmène la complicité.

Les mouvements différents s'unissent.

80 spectateurs

**2016: Association dansehabile  
Alternatiba**

**Samedi 24 septembre plaine de Plainpalais**

**Le festival Alternatiba Léman 2016**

Le premier Village Alternatiba Léman a eu lieu du 18 au 20 septembre 2015 à Genève ; suite à l'engouement des 30'000 personnes et des centaines d'organisations présentes, le souhait de tous a été de réitérer le festival avec l'édition 2016, pour que la fête des initiatives se prolonge et s'inscrive dans un rendez-vous incontournable de présentations des initiatives locales au grand public.

Alternatiba Léman a eu lieu le samedi 24 septembre 2016 sur la plaine de Plainpalais de 10h à 19h.

**Participation au groupe**  
éducation enfants/adultes

**Création d'un stand et promotion de nos activités**

Le comité et la coordination ont été présents durant toute la journée du festival. De nombreuses personnes sont venues se renseigner sur nos activités.

100 personnes ont demandé des renseignements  
1000 personnes sont passées devant notre stand



**2016: Association dansehabile**  
**Fête de la danse**

**Atelier dansehabile 3-6 ans**  
**Atelier dansehabile 7-12 ans**

Dansehabile a proposé un cours de danse intégrée pour les enfants de 3 à 6 ans et un cours de danse intégrée pour les enfants de 7 à 12 ans.

Le lundi 16 mai de 15h30 à 16h30 (3 à 6 ans)  
15 rue des Savoises, studio de dansehabile.

Le lundi 16 mai de 17 à 18h00 (7 à 12 ans)  
15 rue des Savoises, studio de dansehabile.

Tous les enfants peuvent danser, se mouvoir, explorer leur corps et se faire plaisir.

La danse est une forme d'expression universelle. Elle nous permet de partager de beaux et bons moments ensemble: enfants en situation de handicap ou non.

Les enfants avec un bon encadrement peuvent alors progresser et atteindre leur objectif personnel.

Venez vous joindre à nous pour le temps d'un cours ou régulièrement, il est possible d'intégrer le cours en tout temps.

Sibilia Gaia formatrice, Yoko Miyata danseuse

**Fête de la danse**  
**Atelier dansehabile intergénérationnel**

**Samedi, de 14:00 à 15:00**  
Minoteries 3, 1205 Genève  
Cours de l'atelier compagnie de l'Association dansehabile

Lorsqu'un corps fonctionne bien,  
il faut lui proposer de danser.  
Lorsqu'un corps fonctionne différemment,  
il faut aussi lui proposer de danser.

C'est avec plaisir que l'association dansehabile mène avec succès depuis bientôt 15 ans, cette approche de la danse dite «inclusive», danser avec tout un chacun avec et sans handicap.

Cela peut arriver à tout le monde !

Ainsi par une approche simple du «danser ensemble» nous réalisons facilement que chacun porte en soi son âme de danseur/se et son intérieur libre de s'élancer dans l'espace de la danse.

Venez vous joindre à nous pour le temps d'un cours.

Elinor Radeff, chorégraphe, danseuse  
et Urs Bleuler circassien

40 participants à ces événements

**Festival de danse  
Steps 2016  
Place du Molard**



**2016: Association dansehabile  
Performance Place du Molard**

**en collaboration avec Bewegrund de Berne  
Flash Mob Steps 2016**

Luca Formica, Dominique Gay,  
Dominique Catton, Christiane Suter,  
Catherine Formica, Mélissa Cascarino  
Jean-François Veuve

Performance place du Molard 14 avril à midi  
personnes handicapées et non handicapées de tous  
les âges pour participer à cette petite intervention.

Qui est présent dans notre société et dans nos  
activités culturelles?

L'intervention attire l'attention du public sur la  
diversité des acteurs et interprètes et sur le fait qu'il  
est tout naturel d'avoir des artistes en situation de  
handicap dans le domaine culturel.

A un signe défini au préalable, tous les participants  
s'immobilisent dans une position de tous les jours  
et se transforment pendant 5 minutes en statues  
vivantes.

Ils peuvent être en train de mettre une lettre à la  
poste, de se saluer, d'ouvrir leur sac, de mettre leur  
casque, de refermer leur parapluie, de téléphoner, de  
manger un sandwich, de lire l'horaire du bus, etc.

Les passants perplexes traversent cette galerie  
humaine, observent, se retournent, s'immobilisent à  
leur tour, photographient, se parlent.

Public 60 personnes

La performance visible sur

<https://www.facebook.com/StepsDanceFestival>  
puis suivre avril 2016 Genf.

**Retrouvez nos spectacles sur internet:**  
<http://vimeo.com/dansehabile/videos>





**2016: Association dansehabile**  
**Activités conviviales**  
Sortie d'été

**Lieu :** Cologny, Les Pins Maison des Arts  
Jeudi 30 juin 2016 de 18h00 à 21h00  
barbecue, repas, chants

Compagnie dansehabile  
25 participants

**Repas après le spectacle avec les spectateurs**

**Lieu :** Café des Savoises Maison des Association  
les 4, 5 et 6 novembre 2017  
60 participants



**2016: Association dansehabile**  
**Activités conviviales**  
Soirée de fin d'année

**Lieu :** Café des Savoises Maison des Association  
Lundi 28 novembre de 18h00 à 21h00

Concert du pianiste Patrick Linnecar

Buffet de fin d'année de la Compagnie dansehabile  
25 participants



## **STATUTS de l'Association dansehabile**

### **ARTICLE 1 - Constitution**

Sous le nom d'association **dansehabile**, il est créé une association sans but lucratif et dotée de la personnalité juridique au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse : le domicile de l'association est à Genève.

L'association est inscrite au registre du commerce de l'Etat de Genève. (2014)

### **ARTICLE 2 - Buts**

L'association a pour but de promouvoir une pratique innovante de la danse et d'offrir des formations et des activités de création, permettant des intégrations réciproques, des échanges, entre danseurs avec et sans handicap. L'association met sur pied des projets culturels (programmation de spectacles, festival, biennale, tournées, conférences, débats), sociaux (organisation et animation de stages, cours, rencontres) et de médiation.

### **ARTICLE 3 - Durée**

L'association est constituée pour une durée illimitée.

### **ARTICLE 4 - Membres**

Peuvent prétendre à devenir membre les personnes physiques ou morales ayant fait preuve de leur attachement aux buts de l'association et n'étant pas salariées de l'association. Ils doivent en formuler la demande auprès de l'association.

L'association est composée de :

- Membre fondateurs
- Membres
- Membres d'honneur
- Membre de soutien

L'association accepte des donateurs sans qualité de membre.

L'admission de nouveaux membres est de la compétence de l'assemblée générale.

La qualité de membre se perd par démission, par absence de paiement de la cotisation pendant 2 ans consécutifs, par décision d'exclusion pour justes motifs.

Les membres bénéficient de réductions sur les cours et stages organisés par l'association.

La cotisation annuelle est fixée par l'assemblée générale. Cotisation simple pour les membres, double pour les membres de soutien, exonération pour les membres d'honneur et dons importants.

Les membres sont libérés de toute responsabilité individuelle quant aux engagements de l'association, qui sont uniquement garantis par les biens propres de celle-ci.

### **ARTICLE 5 - Organes**

L'association a pour organes :

- L'assemblée générale
- Le comité

### **ARTICLE 6 – L'assemblée générale**

L'assemblée générale est le pouvoir suprême de l'association et se compose des membres actifs de l'association.

Elle est convoquée par le comité au moins une fois par année, par convocation écrite ou par courriel adressé à chaque membre, au moins 15 jours à l'avance.

Le comité est tenu de convoquer l'assemblée générale si la demande en est faite par un cinquième des membres.

L'assemblée générale est valablement constituée par au minimum le nombre de personnes actives dans le comité.

## **ARTICLE 7**

### **– Compétences de l'assemblée générale**

L'assemblée générale a les compétences suivantes :

- Elle détermine l'orientation générale de l'association en tenant compte des buts initiaux et se base sur les rapports d'activités des professionnels engagés et du comité.
- Elle désigne, pour une année, le comité de l'association et le cas échéant, précise son mandat annuel.
- Sur proposition du comité, elle ratifie l'admission ou l'exclusion des membres.
- Elle fait appel à un organe fiduciaire réviseur agréé par l'Etat pour la vérification des comptes annuels et l'élaboration d'un rapport.
- Elle approuve le budget, le bilan et les comptes de résultat de l'association.
- Elle donne décharge de la gestion annuelle au comité exécutif.
- Elle établit le montant de la cotisation due par les membres actifs et les membres de soutien.

Elle se prononce sur les propositions faites par le comité et les membres de l'association.

## **ARTICLE 8 – Le comité**

Le comité de l'association se compose d'au moins cinq membres - président/présidente, secrétaire, trésorier/trésorière - et contribue à appliquer l'orientation générale de l'association.

Il veille à répartir les tâches en fonction des différents points énumérés à l'article 9 et des compétences de ses membres.

Le comité se réunit aussi souvent que nécessaire et prend ses décisions à la majorité simple des membres présents.

Il est valablement constitué, lorsqu'au moins trois des membres sont présents.

## **ARTICLE 9 – Compétences du comité**

Le comité a les compétences suivantes :

- Il gère les affaires de l'association et la représente vis-à-vis des tiers.
- Il exécute les mandats qui lui sont confiés par l'assemblée générale.
- Il engage du personnel fixe ou temporaire pour suppléer à l'exécution des tâches.
- Il désigne et/ou engage un ou plusieurs responsables qui ont pour mandats de réaliser, avec le soutien du comité, les projets correspondant aux buts de l'association. Un règlement d'application est établi à ce sujet par le comité.
- Le comité s'organise librement.
- L'association est valablement représentée et engagée par la signature collective de deux membres du comité exécutif dont obligatoirement celle du président / de la présidente, du/de la secrétaire ou du trésorier / de la trésorière.
- Les membres du comité peuvent recevoir un mandat rémunéré, selon un cahier des charges précis qui correspond aux buts de l'association.

## **ARTICLE 10 – Ressources**

Les ressources de l'association sont constituées des cotisations de ses membres, de ses recettes propres, de dons, de legs, de subventions et de contributions, en provenance du secteur public ou du secteur privé

En cas de subventionnement public, les comptes sont présentés aux organismes compétents des pouvoirs publics. Ils sont à la disposition de tout donateur.

## ARTICLE 11 – Modification des statuts, dissolution

Toute modification des statuts ou la dissolution de l'association est soumise à l'assemblée générale, qui en décide à la majorité absolue des membres présents. Une telle proposition doit être annoncée in extenso sur la convocation envoyée aux membres.

En cas de dissolution de l'association, l'actif disponible sera entièrement attribué à une institution poursuivant un but d'intérêt public analogue à celui de dansehabile et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. En aucun cas, les biens ne pourront retourner aux fondateurs physiques ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit.

*Les statuts initiaux ont été approuvés à l'unanimité des membres présents lors de l'assemblée constitutive du 30 mai 2001.*

*Les présents statuts ont été modifiés et acceptés lors de l'assemblée générale statutaire du 22 juin 2004.*

*Les présents statuts ont été signés par le comité, dans sa nouvelle composition, lors de sa séance du 26 novembre 2007.*

*Les présents statuts ont été modifiés et acceptés lors de l'assemblée générale statutaire du 18 mai 2009.*

*Les présents statuts ont été modifiés et acceptés lors de l'assemblée générale statutaire du 22 janvier 2010.*

*Les présents statuts ont été modifiés et acceptés lors de l'assemblée générale extraordinaire du 1<sup>er</sup> décembre 2011.*

*Les présents statuts ont été modifiés et acceptés lors de l'assemblée générale statutaire du 21 mai 2014.*



Dina Borel, présidente



René Marti, membre



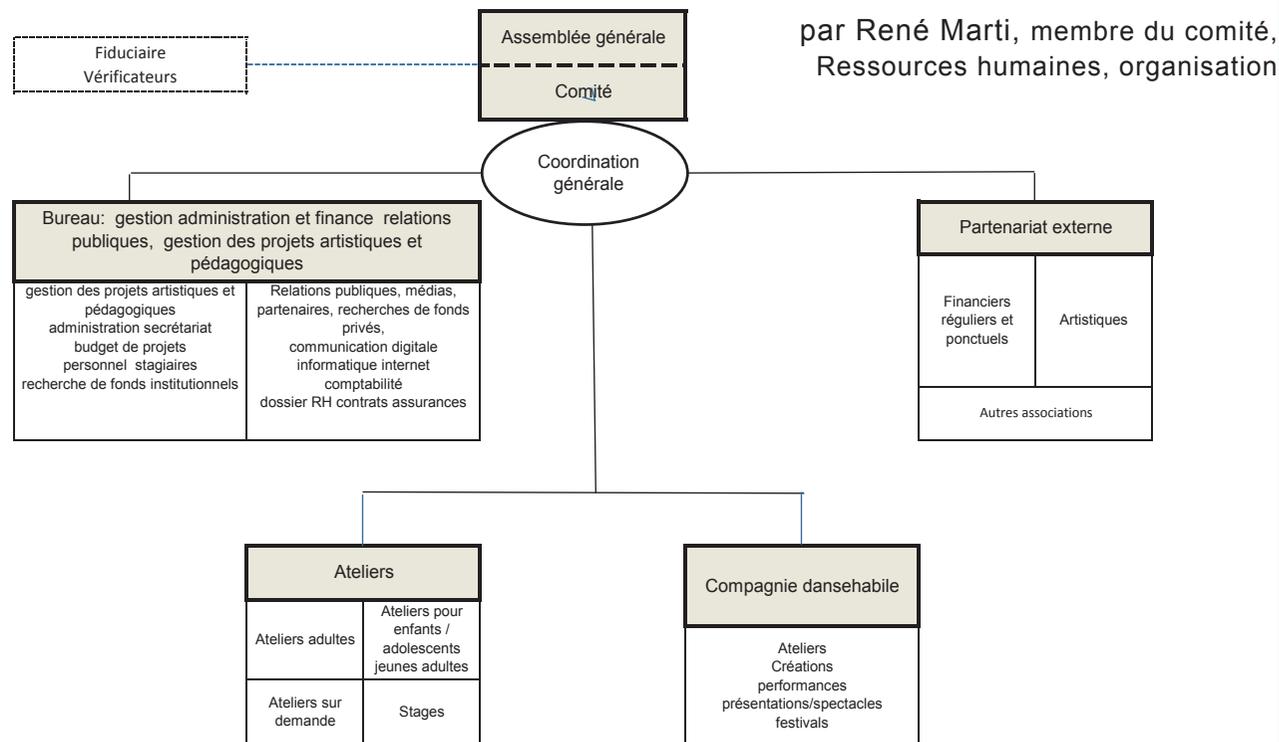
Pierre-Alain Formica, secrétaire



Nathalie Gras, trésorière

# ASSOCIATION DANSE HABILE

## ORGANISATION



### Le comité de l'Association dansehabile en 2016:

Présidente:

Dina Borel, psychopédagogue

Secrétaire:

Pierre-Alain Formica, architecte,  
représentant des artistes handicapés

Membres:

René Marti, Ingénieur, ressources humaines  
Fani Tripet, philologue, malvoyante  
Giovanna Marcato, musicothérapeute

### Anciens membres du comité:

Corinne Artopoeus, Mena Avolio, Marc Berthon, Dina Borel, Cécile Catalano, Anne Filliettaz, Catherine Formica, Pierre-Alain Formica. Myriam Goldstein, Nathalie Gras, Silvia Hodgers, Milène Homsy, Giovanna Marcato, René Marti, Christina Montavon, Carine Pache, Claudia Parodi, Orlando Paulos, Sylvie Raphoz, Valérie Rey, Markus Siegenthaler, Tane Souter, Christiane Suter, Nathalie Tacchella, Fani Tripet, Marthe Wasem-Pittet.



## FIDUCIAIRE TECAFIN SA

Avenue Krieg 7 Case postale 6387 1211 Genève 6 Tél. 022 347 78 78 Fax 022 347 47 69  
sjacques@tecafin.ch www.tecafin.ch

### RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION

Sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale des membres de l'Association,

DANSE-HABILE  
Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association DANSE-HABILE à Genève pour l'exercice arrêté 31 décembre 2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 8 février 2017

FIDUCIAIRE TECAFIN SA

Stéphane JACQUES  
Réviseur agréé ASR

#### Annexes :

- Comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe)

SJ/ROR2016/4.1

## DANSE-HABILE Genève

### BILAN AU 31 DECEMBRE 2016

ACTIF	2016	Réf.	2015
	CHF	annexe	CHF
<b>Actifs circulants</b>			
<b>Actifs disponibles</b>		3.1	
Caisse	588.60		495.35
Compte chèques postaux	16'877.87		82'760.97
	<u>17'466.47</u>		<u>83'256.32</u>
<b>Actifs réalisables</b>		3.2	
Débiteurs	716.65		500.00
	<u>716.65</u>		<u>500.00</u>
<b>Autres actifs circulants</b>		3.3	
Actifs de régularisation	5'056.35		0.00
	<u>5'056.35</u>		<u>0.00</u>
<b>Total des Actifs circulants</b>	<u>23'239.47</u>		<u>83'756.32</u>
<b>Actifs immobilisés</b>		3.4	
Mobilier	297.50		371.75
Informatique	6'178.86		12'121.70
	<u>6'476.36</u>		<u>12'493.45</u>
<b>Total des Actifs immobilisés</b>	<u>6'476.36</u>		<u>12'493.45</u>
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<u>29'715.83</u>		<u>96'249.77</u>

### BILAN AU 31 DECEMBRE 2016

PASSIF	2016	Réf.	2015
	CHF	annexe	CHF
<b>Capitaux étrangers</b>			
<b>Capitaux étrangers à court terme</b>			
Créanciers	9'337.22	3.5	942.35
Passifs de régularisation	9'885.36	3.3	6'424.18
Provisions/Subventions reçues d'avance	0.00	3.6	81'500.00
	<u>19'222.58</u>		<u>88'866.53</u>
<b>Capitaux étrangers à long terme</b>			
Subventions non dépensées à restituer à fin 2018	(714.25)	4.60	(1'149.65)
	<u>(714.25)</u>		<u>(1'149.65)</u>
<b>Total des Capitaux étrangers</b>	<u>18'508.33</u>		<u>87'716.88</u>
<b>Capitaux propres</b>			
Part des subventions non dépensées	4'590.67	4.60	1'916.06
	<u>4'590.67</u>		<u>1'916.06</u>
Résultats cumulés	6'616.83		6'616.83
	<u>6'616.83</u>		<u>6'616.83</u>
<b>Total des Capitaux propres</b>	<u>11'207.50</u>		<u>8'532.89</u>
<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<u>29'715.83</u>		<u>96'249.77</u>

Comptable de l'Association:  
Jean-François Veuve

Réviseur: Stéphane Jacques, fiduciaire Tecafin SA  
Le rapport du réviseur est conforme aux normes  
Swiss GAAP RPC 21

DANSE-HABILE  
Genève

COMPTE D'EXPLOITATION POUR L'EXERCICE 2016

	Budget	Résultat	Réf.	Résultat
	2016	2016	annexe	2015
	CHF	CHF		CHF
<b>Recettes d'exploitation</b>				
<b>Subventions</b>				
Subvention Etat de Genève	34'448.00	34'448.00		34'796.00
Subvention Ville de Genève	10'000.00	10'000.00		30'000.00
Subvention Communes Genevoises	5'500.00	5'500.00		9'500.00
Loterie Romande	80'000.00	80'000.00		30'000.00
Fondations et sociétés	46'900.00	46'125.00		171'388.55
Divers Sponsors	10'000.00	10'000.00		0.00
<b>Total des Recettes Subventions</b>	<b>186'848.00</b>	<b>186'073.00</b>		<b>275'684.55</b>
<b>Produits des activités</b>				
Produits des activités Festival et Artistique	5'200.00	7'031.00		3'250.00
Produits activités enfants	8'150.00	1'886.65		0.00
Produits Pédagogique	5'000.00	2'830.00		22'399.75
<b>Total Refacturation</b>	<b>18'350.00</b>	<b>11'747.65</b>		<b>25'649.75</b>
<b>Autres produits</b>				
Cotisations des membres	2'500.00	2'880.00		2'330.00
Intérêts bancaires	0.00	17.08		3.55
Produits divers	3'500.00	2'660.00		7'655.70
<b>Total Autres produits</b>	<b>6'000.00</b>	<b>5'557.08</b>		<b>9'989.25</b>
<b>Total des Recettes d'exploitation</b>	<b>211'198.00</b>	<b>203'377.73</b>		<b>311'323.55</b>

DANSE-HABILE  
Genève

COMPTE D'EXPLOITATION POUR L'EXERCICE 2016

	Budget	Résultat	Réf.	Résultat
	2016	2016	annexe	2015
	CHF	CHF		CHF
<b>Report des Recettes d'exploitation</b>	<b>211'198.00</b>	<b>203'377.73</b>		<b>311'323.55</b>
<b>Charges d'exploitation</b>				
<b>Salaires et charges sociales</b>				
Salaires & charges sociales	114'477.00	107'889.64	4.4	170'383.64
<b>Total Salaires et charges sociales</b>	<b>114'477.00</b>	<b>107'889.64</b>		<b>170'383.64</b>
<b>Activités de promotion</b>				
Charges des activités Festival et Artistique	2'000.00	1'877.80		3'459.80
Charges Création	30'880.00	34'254.63		32'751.24
Charges Pédagogique	3'500.00	3'219.58		3'085.00
Frais de promotion	1'000.00	1'326.30		0.00
<b>Total Activités de promotion</b>	<b>37'380.00</b>	<b>40'678.31</b>		<b>39'296.04</b>
<b>Charges de fonctionnement</b>				
Loyer et charges	19'209.00	20'129.65		20'756.25
Frais de réinstallation	0.00	0.00		24'882.60
Frais de télécommunication	1'920.00	1'892.10		4'076.20
Frais de bureau	6'916.00	5'474.39		7'925.95
Frais de port PTT	0.00	457.60		476.85
Honoraires	12'960.00	14'068.00		42'834.55
Frais du comité et Assemblée générale	0.00	488.17		0.00
Frais divers	0.00	1.55		0.00
Assurances	0.00	547.40		492.80
Frais bancaires	240.00	116.26		61.45
Amortissements	6'000.00	8'524.65		8'349.00
<b>Total Charges de fonctionnement</b>	<b>47'245.00</b>	<b>51'699.77</b>		<b>109'855.65</b>
<b>Total des Charges d'exploitation</b>	<b>199'102.00</b>	<b>200'267.72</b>		<b>319'535.33</b>
<b>Résultat avant répartition</b>	<b>0.00</b>	<b>3'110.01</b>		<b>(8'211.78)</b>
<b>Répartition de la part du résultat</b>		435.40	4.60	(1'149.65)
<b>Résultat de l'exercice (86%)</b>	<b>12'096.00</b>	<b>2'674.61</b>		<b>(7'062.13)</b>



## L'association dansehabile

### remercie :

#### son équipe de collaborateurs:

Yoko Miyata, adjointe administrative  
Jean-François Veuve, responsable RP, comptable  
Catherine Formica, coordinatrice

#### Spectacle:

Elinor Radeff, Christianne Suter,  
Urs Bleuler, Robert Clerc

#### Atelier, cours:

Mélissa Cascarino, Maroussia Ehrnrooth,  
Véronique Fouré, Yoko Miyata, Olivia Ortega,  
Elinor Radeff, Gaia Sibilia.

**les participants** aux cours réguliers, stages, ateliers  
mobiles, ateliers compagnie, tournée.

#### tous ses partenaires 2016:

#### ... les Institutions et leurs collaborateurs:

Fondation Clair-Bois (GE),  
APE/ de Thonon-les-Bains (F).  
EPI (GE),  
Fondation Foyer Handicap (GE),  
Fondation R. Delafontaine (VD)

#### Crédits photographique

Documents d'archives  
Photographie de Grégory Batardon  
Photographies de Gisela Silke Artopoeus-Ranke  
Photographies de atelier d'architecture formica  
Photographies de Jean-Michel Etchémaïte

#### 2016 Photographies de Marc Van Appelghem



#### Le comité de dansehabile 2016:

Dina Borel, psychopédagogue  
Pierre-Alain Formica, architecte  
Giovanna Marcato, musicothérapeute  
René Marti, responsable des ressources humaines  
Fani Tripet, philologue

[www.dansehabile.ch](http://www.dansehabile.ch)

[info@dansehabile.ch](mailto:info@dansehabile.ch)

<http://www.facebook.com/dansehabile>

Association dansehabile

15, rue des Savoises

1205 Genève

tel. 022 800 16 15

Fait à Genève, le 30 mars 2017  
conception et réalisation de la brochure  
Catherine et Pierre-Alain Formica

